

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

ANO III.—NÚMERO 120

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 27 de Junio de 1897

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.
FUERA, al trimestre 2'00 »
NÚMERO SUELTO 0'10 »

ANUNCIOS ECONÓMICOS

EN HONOR DE ROSALÍA CASTRO

A *El Eco de Galicia*, de Buenos Aires, pertenecen los artículos que reproducimos á continuación con el mayor gusto, para que en nuestra tierra se sepa que allende los mares aun hay corazones que al unísono palpitan á impulsos del amor patrio, tanto más exaltado, cuanto mayor sea la distancia que á los nostálgicos gallegos separe de su amada región.

No hacemos comentario alguno ni nada decimos por cuenta propia, pues pálido resultaría cuanto en honor de Rosalía manifestáramos al lado de lo que mas abajo transcribimos debido á los indiscutibles méritos de los escritores que firman los pensamientos que reproducimos.

Seguiremos informando á nuestros lectores de cuanto referente al proyecto de nuestros paisanos se vaya realizando en la Argentina.

Por Rosalía Castro

El día 11 del pasado Mayo, por la noche, en virtud de convocatoria y en la casa del doctor D. Angel Anido, se reunieron nuestros distinguidos comprovincianos D. Evaristo Diez, cónsul de España; D. Martin Diez Spuch, vicedcónsul; coronel D. José M.^a Calaza; presbítero D. Francisco Suárez Salgado; doctores D. Genaro I. Osorio y D. Juan B. Soto, y señores D. Manuel A. Salgueiro, Adolfo Rey, Bernardo Rodríguez, Cayetano A. Aldrey, Manuel A. Bares, Ramón Bares, Francisco Arbones, José Vázquez Millán, Emilio Montenegro, M. J. Vila Nogueira, Manuel y Miguel Martínez Alfonsín, Luis Alvarez Lafuente, Filomeno Acuña, presidente del "Orfeón Gallego", Julio Dávila, Manuel Agromayor, Juan Pan Mosquera, José M. Miranda, Guillermo Sotelo, José M. Luis, Jose Costa, José Adrio Menéndez, Joaquin Estrach, Diego Ferreiro, del "Centro Méndez Núñez", A. Prieto y el director de *EL ECO DE GALICIA*.

El objeto de la reunión era tratar de que se dedique un recuerdo á la memoria de Rosalía Castro de Murguía, en el duodécimo aniversario, que será el 15 de Julio próximo, del fallecimiento de la gran poetisa.

Se han recibido adhesiones de los Dres. D. Martin Spuch, D. Miguel García Fernández y D. José Gómez Peña, así como, también, de los señores don Salvador Fernández, presbítero; Ricardo Conde Salgado, Marcial Mirás, Francisco C. González, Manuel Chilla-do, José B. Casás, Faustino Martínez, Modesto Rodríguez Freire, A. Serantes, José M. González, Robustiano Troncoso y muchos otros.

Abrió la sesión el Dr. Anido, dando las gracias á todos los que se habían dignado responder á su invitación, y exponiendo: que hacia tiempo venia acariciando el proyecto de que los gallegos residentes en la República Argentina rindan á la memoria de Rosalía Castro un tributo de admiración, en forma de artística corona ó placa de bronce para el sepulcro de la autora de *Cantares Gallegos*, y una velada literario musical; que tenia el pensamiento de que tal proyecto se realizase en 23 de Febrero último, aniversario del nacimiento de la insigne poetisa; pero como, para que fuese obra de todos, se necesitaba levantar al efecto una subscripción, y por entonces se consagraban todas las voluntades á robustecer la de la *Asociación Patriótica*, hubo de diferir dicho proyecto hasta ahora, que sometía á la consideración de la asamblea si lo aceptaba al objeto de, en su caso, llevarlo por fin á la práctica el 15 de Julio, que especialmente nos recuerda la pérdida de la esclarecida hija de Galicia.

Conformes los señores concurrentes con tan hermosa idea, nombraron por unanimidad a fin de verificarla, la siguiente Comisión Ejecutiva:

Presidente: Dr. D. Angel Anido.
Tesorero: D. Manuel A. Salgueiro.
Vocales: Dres. D. Genaro L. Osorio y D. Martin Spuch.

Secretario: D. M. Castro López.

A la Comisión se confirieron amplias facultades, incluso la de formar otra de propaganda.

El Sr. Vázquez Millán propuso que, en el acto, se iniciase la subscripción, Así se acordó, y los señores concu-

rrentes anotáronse con varias cantidades, cuya suma es muy considerable. Oportunamente se publicarán los donativos hechos y los que se hagan.

Y se levantó la patriótica y brillante sesión.

Desde entonces viene celebrándola diariamente la Comisión Ejecutiva. Entre los acuerdos por ella adoptados está el nombramiento de la de propaganda, que es numerosa, y se compone de miembros respetabilísimos de la colonia gallega.

También ha dirigido una atentísima comunicación al eximio historiador Murguía, viudo de Rosalía Castro, poniendo en su conocimiento lo resuelto por la asamblea y enviándole un cariñoso saludo. La insertaremos en el número próximo.

Para concluir, por hoy, esperamos que todos nuestros paisanos, cooperen al mejor éxito de la obra iniciada bajo tan buenos auspicios y que es una de las más grandes que debemos realizar.

Los gallegos de la Habana han levantado un monumento á Rosalía Castro. ¿Qué se diría de nosotros, los de la Argentina, si olvidásemos á la que hubo de alentar llorando los amarguras del desterrado y los infortunios de la patria?

Quién es Rosalía Castro

Nació y murió en Santiago de Galicia. Nació el día 23 de Febrero de 1837, murió el día 15 de Julio de 1885.

Era hija de una familia ilustre. Dió de mu y niña muestra de su talento y de sus excelentes dotes para el cultivo de la poesía. Contaba aun pocos años al escribir sus primeras composiciones, ya notables. No se envanecía, sin embargo; pecaba de excesivamente modesta y no consentía que se las publicase.

Contrajo á los veinte años matrimonio con Manuel Murguía, escritor de privilegiadas dotes, que está hace años escribiendo la historia de Galicia, y se dedicó desde entonces con mayor afán á la literatura. No leía sus versos á persona que no se los encareciese, y se resentía aun á que viesen la luz pública. Ya que lo consintió, obtuvo tan brillante éxito, que en todas partes la reconocieron como una de las prime-

ras poetisas. Descolló, desde luego, entre todos los poetas gallegos, por su inefable ternura, por el colorido local que supo dar á sus poesías, por lo bien que reprodujo los sentimientos de su reducida patria, por el tinte de melancolía de que revistió sus hoy célebres *Cantares*. Tal carácter les dió, que, aún cuando estuvieran escritos en castellano, no habría quien pudiera confundirlos con los de ningún otro poeta. No conocemos nosotros bien el idioma gallego, y sentimos al leerlos algo que nos hace vibrar las fibras del corazón y nos sumerge en delicioso éxtasis el alma.

No escribió solamente los *Cantares*, ni compuso siempre en gallego; además de *Follas Novas*, publicó bajo el título de *En las orillas del Sar*, poesías castellanas que no son menos dignas de aplauso. (1) En ellas, como en todas, se deja llevar de los recuerdos druidicos, y en ellas habla, ya con dulce, ya con viril acento, de los celtas que un día poblaron aquella región encantadora, é hicieron sacrificios á sus divinidades sobre los dólmenes de sus bosques.

No tiene historia Rosalía de Castro. Hija obediente, buena esposa, excelente madre de familia, pasó la vida cumpliendo sus deberes, soñando cuando no trabajaba, sufriendo con resignación la enfermedad que padeció de joven y la llevó al sepulcro. Tiene hoy erigido en la iglesia de Santo Domingo un humilde y hermoso mausoleo; irán de seguro remotas generaciones á buscar en él inspiración y depositar coronas y ofrendas.

F. PI Y MARGALL.

No olvidemos que muchas de nuestras regiones, como Galicia, por ejemplo, tienen brillantísima literatura propia, la cual respondiendo á una ley de la vida, á la ley de variedad, debe coexistir con la literatura nacional, sin daño de la patria, mayor á medida que crecen sus hijos, y se fortifican los órganos que componen su cuerpo y se abrillantan las estrellas que pueblan su cielo. Rosalía por sus libros de versos gallegos, es un astro de primera magnitud en los vastos horizontes del arte español.

EMILIO CASTELAR.

Rosalía Castro es el poeta gallego de más personalidad: con ella y por virtud de selección de su delicado talento, púrgase el habla gallega de ciertos prosaicos vulgarismos que la afean en el precursor (como le llamara Murguía), cura de Fruime, en los mismos Camino y Añón, y en varios otros de los modernos poetas de Galicia: con Rosalía Castro, en fin, toma carácter este renacimiento, que parece simbolizarse en ella; no en vano es con los *Cantares* compañera de los primeros vates gallegos, y con *Follas Novas* de los que aun honran los anales literarios de Galicia, antes y después, pri-

mera entre los primeros y de todos reconocida como tal.

EL MARQUÉS DE FIGUEROA.

En la unidad inquebrantable de la gloriosa patria hispana, será de hoy más Galicia uno de los elementos valiosísimos de la intensa variedad, por su historia, sus tradiciones, el carácter valeroso y prudente de nuestra raza y por su dulce lengua, madre de los idiomas armoniosos y opulentos en que escribieron Cervantes y Camoens felizmente restaurada por la inspiración de Rosalía.

JUAN M. PAZ NÓVOA.

Cuando se hable de los grandes tesoros de la poesía universal, andarán juntos, los nombres de Homero y de Virgilio, Dante y Milton, Camoens y Goethe, y entre esos, aparecerá para vivir siempre, el de Rosalía Castro.

EMILIO A. VILLELGA RODRIGUEZ.

En los *Cantares*, Rosalía Castro conduce á maravilla el alma del país.

EMILIA PARDO BAZÁN.

Rosalía Castro no blandió el malleo ni la espada como las mujeres fuertes de Galicia simbolizadas por Mari Hernández ó Isabel Pérez, pero impulsada por su corazón sincero—cien veces más poderoso y de mayor alcance que las agudezas del ingenio refinado por la erudición—realizó por obra del sentimiento una empresa en mi sentir más fecunda en bienes que las de sus predecesores en los fastos heroicos de Galicia. ¡Llor eterno á la que en la esfera del arte ha definido nuestra personalidad regional!

JOSÉ R. CARRACIDO.

Un probe hermanu te llora;
déxame inmortal gallega
llamáte ansina, pos sempre
t'admiró,

TEODORO CUESTA.

(Eminente poeta asturiano)

O nome da autora de *Cantares Gallegos*, esse livro em que vibrantemente pulsa a alma nacional, acode a idea de quantos respiran os *Ayres de miña terra* do seu patricio Curros Enríques.

OLIVEIRA MARTINS.

(Sabio portugués)

Mes, á Deu gloria dada
Per sempre sia.
Las qu' ella un jorn plorava
Llágrimas tristas.

Si á ella mort donaren,
Vida á Galicia;
¡Galicia ahí tan morta
Y avuy tan viva!

Be fa donch en teixirli
Llors á sa filla...
¡Son tant brillants las qu' ella
Li teixi en vida!

JOAQUIN RUBIÓ Y ORS.

(Venerable poeta catalán)

La obscurecida patria gallega halló fácil comienzo á su universal renombre desde que á cantarla llegó la dulce poetisa del Sarela.

NARCISO PÉREZ REYO.

EN MADRID

Instituciones protectoras de la niñez

LA CUNA DE JESÚS

EXISTE en la capital de España una sociedad caritativa, digna de las mayores alabanzas, fundada por varias señoras piadosas, para recojer y lactar, durante el día, á los niños de pecho, hijos de obreros, sociedad que lleva por nombre *La Cuna de Jesús*. En Francia se llama *Creche*, en Alemania, *Krippen* y en Inglaterra *Public Nurserie*. En todas partes, especialmente en las grandes poblaciones, hay asilos de esa clase, bendecidos por Gregorio XVI, Pío IX y León XIII.

La sociedad madrileña *La Cuna de Jesús* está compuesta de señoras católicas, y tiene el carácter de caritativo y privado, es decir, de caridad particular, extraña á los poderes públicos. Las damas que forman la Asociación se clasifican en fundadoras, directoras, protectoras, inspectoras, donantes y suscriptoras, y se rigen por las constituciones y el reglamento de 11 de Noviembre de 1894.

La iniciadora de esta institución en España, es D.^a Josefá Calderón Collantes de Vergara. El domicilio social se encuentra en el Asilo de la Virgen de la Fuensanta, plaza de la Cebada número 12.

El primer establecimiento lo fundó en París el caritativo Mr. Fermin Marbeau en 14 de Noviembre de 1844, y á partir de esa fecha se extendieron y propagaron en Europa y en América.

Los Asilos funcionan sólo durante el día. Las criaturas son recibidas de sol á sol, mientras sus madres, que son obreras, están consagradas al trabajo diario.

Un establecimiento análogo fundó en Madrid la fallecida Reina D.^a María Victoria, en 1870, el Asilo para hijos de lavanderas, con la diferencia de que en las *Cunas de Jesús*, sólo se admiten niños en lactancia y en el de lavanderas se estiende á toda clase de párvulos. El fin de la institución es igual y sólo varía en la edad de los niños.

En Galicia no existe ningún establecimiento de ésta clase, y sería oportuno, dados los sentimientos caritativos de las damas gallegas, llevar á la práctica el proyecto, en beneficio de las clases obreras.

Cuanto se haga por los que trabajan otro tanto repercutirá en la paz pública. Los hijos de las clases laboriosas necesitan muchos cuidados y grandísimas atenciones en la primera infancia. Hay que alimentarlos, hay que socorrerles, hay que educarlos. Los padres carecen de tiempo y de medios para realizar esa obra redentora.

Las *Cunas de Jesús* en la lactancia y las *Escuelas de Isabel* para los párvu-

(1) Lo mismo que algunas notabilísimas novelas y varios artículos que también se le deben.

los, perfectamente asistidos y alimentados; he ahí una receta contra el socialismo de las masas.

La caridad exige deberes, donativos y sacrificios. Pero esos deberes, y esos donativos, y esos sacrificios se traducen en un bienestar relativo de las clases obreras, que constituyen el nervio de los Estados.

No descuidemos la educación de las familias-trabajadoras. No sólo debemos tratarlas con amor sino favorecerlas con cariño. El que trabaja y el que labora merece bien de la patria.

CAMILO DE CELA.

Madrid.

A LITERATURA GALLEGA (1)

Ao antusiasta escritor gallego, D. Galo Salinas Rodríguez.

(SEGUIMIENTO)

II.

Co a aparición do P. Feijóo, Galicia ademostrou que tamen podía como as mais regións españolas, dar homes ilustres no cultivo das letras. Medio sigro despois, a medeado do actual, escomezou o desenvolvemento d'unha morea de ingenios entre os que se conta ao célebre Pastor Díaz, inaugurando aquela desventurada patria gallega unha época de verdadeira reivindicación intelectual.

Non todos aqueles ingenios escribían en castelá. Algúns, e dos mais notables, namoráronse da súa propia lingua, puliróna, fermoseárona, e co ela compuxeron traballos verdadeiramente inspirados, que dificilmente haberían chegado á tal punto se valendo da lingua castelá, que non era a que lles falaba ao corazón, nin co ela terían deprendido dende nenos o nome das cousas mais istimadas.

Os célebres hirmáns Camino foron os primeiros en cantar na lingua materna. Dos tres poetas Camino, Alberto foi o mais notabre. El ten sido o primeiro que dou ao público unha composición realmente seria e inspirada que noméase *Nai chorosa*. O efecto causado por esta composición en toda Galicia foi grande, tanto que aínda se non esqueceu nin esquecerá jamais. Tal como a oda *A la patria* de noso poeta Aribau, a de Camino espertou no corazón dos trovadores gallegos o amor á patria e á propia lingua, e por todas as partes resoaron harmoniosos cantos no galáico idioma.

Vede aquí traducida dita composición debendo advertir que tanto n'esta, como n-as outras que lle seguen, ao fin de conservar o metro e a rima, habémonos visto obrigados á sacrificar algunhas imáxens e non poucas bellezas de dicción e de sentimento, do que está saturada a lingua gallega:

Mare plorosa

Nit trista aquela en que plorá' escoltava,
en que veyá tristeta sospirar
la mare d' un infant que n' acabava
la dalla horrible de la Mort segar
En sa falda la morta criatura,
com la Verge en sa falda á Jesús té,

(1) Fragmento da obra *As Literaturas regionais*, premeada no Certámen literario de Maurensa do ano 1894, c'un premeo ofrecido polo Ministro de Fomento e Director xeral de Instrución pública. Véxase o número anterior.

li deya axi al cadavre ab amargura:
«Ay fillet meu! yo 'm moriré també!
Jo 'm moriré perque no podré viure
sense veure tos ulls tan clars brillar...
tot mon plaher sigué veuret somriure...
may més ab to alegría 'm puch goijar!
May mes me dirás «mama» ab ta veu tendre,
fill meu, ni en los meus pits may mes podrás
arrimadet la llet tan dolosa pendre,
nitas petitas mans hi posarás.
A qui 'ls podré donar, nena estimada?
á qui, rateta meva, 'ls donaré?
Jo 'm moriré... y restará estroncada
la font en que aquest ángel hi begué.
Adeu, adeu cor meu, adeu ma vida,
llun dels meus ulls, lo meu corál amor...!
Adeu ya pera sempre, 'l foná 't crida...
¿Y 'm deixas, fillet meu? ¡quin greu dolor!
Ta mara deixarás... no, no la deixes...
quédát ab ella... sí, t' hi quedarás;
si no t' en vas, mon bé; no més m' aqueixes...
Tu dorms, no es veritat?... bressén, venrás.
Eh, eh, lo meu fillet... eh... dorm rateta...
Tindrás gana, fill meu... vinam aquí...
que frets tens los llaviets, estimadeta!
valgat lo cel!... perquè estarás ayxis!
Y las mans... y tot tú... fill, y no mamas!
ni 'm dius «mamá» fillet, perquè, fill meu?
Boja de mí, tú ets mort, ni als ulls tens flamas
Ay fillet del meu cor, per sempre Adeu!!

* *

Cuase ao mesmo tempo que os hirmáns Camino apareceu o poeta Francisco Añón, que dou gran impulso á literatura gallega, pois faguendo gala d' unha autívidade pasmosa saturaba as suas composicións d' un profundo amor á terra nativa. Seu posto na literatura gallega ven á sere, como poeta, ó que noso *Pilarra* na literatura catalana, en canto ao mérito literario.

De versificación fácele, de abundante vea, non sempre segue correuto e inspirado, non fai a súa literatura esquisita, cuase sempre popular e moitas veces vulgar, mais non por eso deixa d' escribir composicións verdadeiramente inspiradas.

A seguinte poesía súa dará unha idea do seu valer literario, poñendo de bulto as notables cualidás que tiña como poeta patriótico:

A Galicia

Airiños d'a miña terra,
Airiños, airiños, aires
Airiños, levám' á ela.

(Balada)

Ay! desperta a dorada Galicia
d' aqueix somni en que 't trobas postrada
que del teu bell pervindre l' albada
ya comense pel cel á apuntar.
Ya cantant los teus fills te reclaman
y 'ls seus brassos oberts ya t' extenen
que amorosos lo que ells ne pretenen
es un bes de sa mare alcanzar.

D' aqueix cant venturós arrencada
pel destí la meva ánima pura,
eixos camps d' esplendent hermosura
m' imagino pels ayres creuñar,
y recorrer les hortas y pradas
hont tranquila passava ma infancia
espirant delitosa fragancia
del xasmi y del florit llimonar.

Y contemplo eixas rías serenas
escumantes de barcas veleras,
escoltant las cansons enciseras
que en cap banda del mon las sentí.
Las aucellas marinas contemplo
com els ayres frescals cantant creuñar,
qual els rajos brillants del sol treuñar,
de las boyras vesllums de carmí.

A través de verdosas boscurias
penso veure arbrerías hermosas,

vinyas, hortas, devesas ombrosas
que n' orejen los ayres del Sur.
Y saltantne las valls y devesas
horizontos molt més bells apareixen,
altres monts y altres pradas surgeixen
que 's difuman enllá del atzur.

Y somnio qu' allí entre l' arbreda
s' hi celebran las festas més bellas
quan lo cel se tatxona d' estrelas
en las nits més serenas d' estiu.
Y que 'n mitj de donzellas hermosas
canta un jove ab dolseta tonada
ab la gorra al costat decantada,
recolzat, la má als polsos, l' ull viu.

També en somnis vegí sobre 'l Pindo
coronats de ginesta y llorens
á poetas, artistas, guerrers
que somrients se donavan la má.
Eran eixos los fills que 'n llur vida
de la patria aumentaren la gloria;
en las planas d' honor de l' historia
lo seus noms escriurán en diamants.

Y després una *endrómena* extranya
vegí correr ab aygua bullent,
y bufant y xiulant com serpent
com un torb la campi nya creuñar.
Era aquell lo pervindre qu' arriba
y 'ls poblets solitars torna en vidas...
Adeu cants, adeu musas tranquilas!
Ya l' industria comensa á imperar.

Despertí... Lo meu somni de rosas
com lo fum s' esvahi de repent
y en mon pit encar sento 'l torment
bategant d' anyoransa y d' amor.
Mormuri: ¡Oh adorada Galicia!
y mulladas mas galdas vaig veure.
¡Qui ton aigua pognés sempre beure,
qui tos ayres pognés respirar!

Lluny de tu, reconet de ma terra,
com me sento morir d' amargura!
com la frnyta que cau de madura
tal me sento yo caure y morir.
Fins envejo la lliure aureneta
que aquí torna quant vé primavera,
y á la llum y á la boyra lleugera
que 'l levant cap aquí fa venir.

A tu arriba volant entre queixas
en las trémolas alas del vent
l' anyoransa del meu pensament
que de tu no m' arrenca ningún.
Per paissos y monts que segueixi,
tu serás ma mes dolosa memoria,
¡que ni entrar jo voldria á la gloria
sens passar, patria meva per tull!

Tal foi Añón como poeta patriótico,
un dos ingenios que mais deu á moderna
literatura gallega.

JOSEPH ALADERN.

(Seguirá.)

(Traducido directamente do catalán,
este artículo foi tomado de *Lo Somatent*
de Reus.

ESTUDIOS HISTÓRICOS

LOS FIGUEIROAS

ENTRE los apuntes que tenemos para seguir publicando nuestras *Casas Solariegas de Galicia*, poseemos algunos entresacados de un curioso manuscrito, que afirma una vez más cuanto hasta hoy se dice respecto á los cinco hermanos que en el sitio denominado *Peyto Burdelo*, á una legua de Betanzos y dos de la Coruña, rescataron del poder de los sarracenos las doncellas que éstos llevaban en virtud del oneroso feudo á que según dicen

algunos escritores, se obligara el rey Mauregato con el Califa de Córdoba Abdelrahman I.

Aun cuando ponemos en tela de juicio cuanto del célebre y tan decantado *Tributo de las cien doncellas* se afirma; y á pesar de no merecernos suficiente crédito el manuscrito mencionado, no deja de llamarnos la atención la diversidad de documentos antiguos (1) que con tal insistencia hablan de la heroicidad llevada á cabo por nuestros conterráneos Pedro, Sancho, Fernando, Suero y Alonso Arias, y de los motivos que para ello tuvieron.

Por de contado aparece con muchos visos de veracidad que los cinco hermanos realizaron aquella singular proeza en el sitio llamado *Peyto Burdelo*; y como estas aseveraciones de escritores antiguos convergen á un mismo punto, nos inclinamos á creer que el solar de los Figueroas es en el *Campo de las Higueras* en *Armuño á una legua de Betanzos y dos de la Coruña*, como dice en el Nobiliario que cita D. Florencia Vaamonde en su artículo *El Solar de los Figueroas*.

Sin tiempo para hacer comprobaciones con el Nobiliario de D. Luis Salazar y Castro (del siglo XVII) que también poseemos, el cual nobiliario es de autoridad indiscutible, valga por lo que valiere ahí vá copia de un trozo del manuscrito arriba citado.

Dice así:

"Tiene tanta antigüedad y tan ilustre nobleza la casa de Figueroa, que D. Servando y D. Pedro Seguinós, Obispos de Orense, tan ancianos escritores dicen que el Conde Sonna Fernández y Sunifredo su hermano que eran de los Fernández de los Arias y Españas, hicieron su solar entre Betanzos y la Coruña y que se hallaron con el infante D. Pelayo en Covadonga y pelearon con los moros y que era la divisa de estos caballeros tres barras y un león, que fueron ricos homes en aquel siglo y de guisa muy alta que casó Ju.º Fernández con una hermana del Rey don Alonso, hija del Duque de Cantabria y que están ambos sepultados en Lugo y que de este matrimonio nacieron Ferrando Pérez Alcalde de Lugo y Capitán del Rey D. Fruela, y García Fernández que murió en la batalla. De Fernán Pérez dice que casó con María Suárez de Ulloa y fueron sus hijos Pedro, Sancho y Ferrando, Suero, Alonso Arias, María Eugenia Memoranda, Rosenda, Sancha, Ildara y Eulalia, y que de todas estas fueron Sancha y Memoranda las que arrebataron sus hermanos á los moros con otras doncellas en el *campo de las figueras*, tributo íntime que pagaba Mauregato todos los años á los sarracenos: añaden que esta batalla fué á una legua de Betanzos y dos de la Coruña, junto al río de Sarandones que se llamó *Peyto Bordelo*, que es lo mismo que pecho de Bordel y que por esta hazaña y valentía se llamaron figueroas por estar aquel campo cubierto de figueras y que la victoria fué á primero de Mayo del año de 791.

«Consérvase esta casa solar aún hoy

en el mismo sitio donde los figueroas hicieron aquella heroicidad y es hoy señora della D. Ju.ª M.ª de Figueroa hija de D. Ju.º Pardo de Figueroa señor que fué de la misma casa y solar y torre de los Pardos de Cela, caballero del orden de Santiago Alférez Mayor del m.º ord.º y Gobernador de las armas de la cor.ª tan conocido por su gran valor en España, y de su mujer D. Margarita de Prada y Cadórniga, cuyo suceso inmediato es D. Jph Pardo de figueroa caballero del m.º ord.º y oidor del cons.º de Indias y proveído por Mariscal del R.º y sup.º de Castilla."

JUSTO E. AREAL.

Vigo, Junio, 97.

ESCUELA DE CIEGOS

DE LA CORUÑA

En las mañanas de los días 22 y 23 del corriente tuvieron lugar los exámenes de los alumnos ciegos que con tanta caridad como sacrificios fundó, sostiene y dirige en esta ciudad el inteligente presbítero D. José María Salgado.

El acto, que principió á las diez se celebró en el local de la Escuela popular gratuita que funciona en las mismas condiciones que la anterior á cargo del referido Sr. Salgado, y formaban el Tribunal los Sres. Gobernador civil, D. José Pérez Ballesteros, director del Instituto, don Ezequiel Fernández Miranda, teniente de alcalde en representación del Ayuntamiento, el Sr. Inspector de Escuelas de esta provincia, el Sr. Vicario Castrense, D. Antonio Abradas y D. Luis Labaca, el primer día, y el segundo los mismos señores, menos el Sr. Gobernador, á los que se unieron D. Juan Barreiro, capitalista en Buenos Aires, con residencia en París, y D. Joaquín Currás.

En el sitio de la plataforma y al lado de una efigie de la Purísima Concepción y de una oleografía que representaba á S. S. M. M. el Rey y su Augusta madre destacábanse los retratos al lápiz de nuestros queridos y respetables amigos Excmo. Sr. D. Aureliano Linares Rivas Ministro de Fomento y el de su señor hermano D. Maximiliano, Diputado á Cortes por Betanzos, uno y otro protectores decididos de la benéfica escuela.

El resto de la sala hallábase ocupado por varias señoras y caballeros entre los que se encontraban D. Federico Saavedra, quien privado del precioso sentido de la vista desde hace años, oía con profunda emoción las explicaciones de sus pobres compañeros de desgracia, algún representante de la prensa y otros que con admiración presenciaban los trabajos de aquellos infelices ciegos.

Seis son los que al presente acuden á la escuela: Rita Rodríguez, Carlota López, Carmen Lois, Domingo Lago, Ramón Ponte y Ramiro Puga.

Estos seis ciegos á los que sirve de maestro el competente profesor D. Luciano Caño, también ciego, prestaron exámen de lectura y escritura por el sistema convencional de puntos *Braille* y de lectura por el regular, ó sea por el de caracteres de letras en relieve, de *Foucault*, leyendo con igual corrección como si estuviesen dotados en toda su perfec-

ción del interesante órgano de que carecen.

De igual manera practicaron ejercicios de contabilidad, de solfeo, de conocimiento por el tacto de diferentes semillas, estudio preparatorio para la agricultura, explicando las cualidades de las mismas, su uso y objeto, formación y desarrollo, con excepcional facilidad, lo que hace el elogio del ilustrado profesor el ciego Sr. Caño que es además un excelente compositor de música que domina el piano, violín, flauta y guitarra, siendo, al propio tiempo, inspirado poeta.

En la gramática se lucieron analizando palabras y oraciones y respondieron muy bien á las preguntas que se les dirigieron de Historia Sagrada, Geografía, Urbanidad y otras materias.

Al comenzar y terminar el acto entonaron un armonioso y sentimental himno y dos preciosas barcarolas, letra y música del ilustrado profesor D. Luciano Caño, quien escuchó espontáneos y merecidos plácemes que se repitieron al recitar el ciegucecito Ramiro una sentida poesía alusiva al acto y escrita asimismo por el repetido Sr. Caño.

Terminóse la solemnidad pronunciando algunas frases los señores Gobernador Civil, Ballesteros, Fernández Miranda y el director del establecimiento Sr. Salgado, todas ellas encaminadas á felicitar al paciente profesor y de aliento á los alumnos.

Al salir el Sr. Gobernador del local entregó al Sr. Salgado una cantidad para repartir entre los ciegucecitos como efectivamente se verificó.

En los trabajos de exámen auxiliaron al Sr. Caño D. José María Salgado y D. José García Taboada, profesor de la Escuela popular gratuita.

Es de sentir que institución tan benemérita, segunda en Galicia, pues sólo funciona la escuela de sordo-mudos y ciegos de Santiago, no obtenga mayor protección del pueblo y de las autoridades, pues solamente despues de muchos ruegos y súplicas pudo recabar el caritativo director para su establecimiento quinientas pesetas anuales de la Diputación provincial y otras tantas del Ayuntamiento, cantidad insuficiente para satisfacer al profesor, cuanto más para atender á los gastos de aparatos y otros costosos é imprescindibles para la enseñanza de ciegos.

De lamentar es también que las personas invitadas por el Sr. Salgado no respondieran sino en corto número á la galantería de dicho señor para presenciar las habilidades de sus educandos, pues al fin y al cabo bien merece que por sus sacrificios se le tributen los elogios á que sin duda alguna tiene derecho.

El adelanto de los ciegos es evidente máxime si se tiene en cuenta que apenas llevan cuatro meses de enseñanza y algunos de ellos mucho menos, por tener que dedicar su tiempo á sus labores y otros á la pública mendicidad, lo que les priva de una regular y continua asistencia.

La meritoria obra del Sr. Salgado no tiene precio y pocos serían cuantos encomios se le tributaran, y escasa cuanto protección se le dispensara para el sostenimiento de su piadosa fundación que bien pudiera ser una gloria para la Coruña.. más por desdicha, suele recibir

(1) Nos referimos, también, al que el Sr. Vaamonde cita y copia en su curioso escrito *El Solar de los Figueroas* publicado en el n.º 116 de esta REVISTA.

desengaños é ingratitudes hasta de sus mismos protegidos.

No obstante, el Sr. Salgado es un alma fuerte al que no arredra la falta de reconocimiento ni el olvido de sus favores y por ello le felicitamos al par que hacemos extensiva nuestra enhorabuena al idóneo profesor Sr. Caño por la paciencia empleada para inculcar en la inteligencia de sus alumnos las luces que iluminan la suya.

Deseamos toda suerte de bienandanzas á las Escuelas de ciegos y popular gratuita de la Coruña, rogando del pueblo para ambas una protección que las permita subsistir con el desahogo que requieren.

Comprendiéndolo así nuestro querido amigo el Sr. Ministro de Fomento acaba de conceder á las referidas escuelas una pensión anual de mil pesetas.

Plácemes merece el Sr. Linares Rivas y nosotros se los tributamos ilimitados al par que felicitamos al Sr. Salgado.

SANCHEZ BREGUA

El sábado 19 al medio día falleció el General Sánchez Bregua. La noticia no era inesperada seguramente, pues hacia tiempo que estaba en las postrimerias de su vida.

Baja al sepulcro fortalecido con los Santos Sacramentos.

D. José Sánchez Bregua, nació en la Coruña en 1818—no en Oleiros como erróneamente dicen sus biógrafos—siendo bautizado en la parroquia de San Jorge, é ingresó por su suerte en la milicia en el año 1836.

Tomó parte en la guerra civil, perteneciendo al regimiento caballería de Albuera.

Obtuvo sus empleos por elección, antigüedad y méritos de campaña, hasta sargento primero inclusive.

Después pasó con el empleo de Alférez al ejército de Filipinas.

Regresó á la península en el año 1850.

Por los distinguidos servicios que en 1854 prestó en Cataluña, obtuvo los empleos de Teniente y Capitán.

En 1858 se le nombró oficial del ministerio de la Guerra.

Por los servicios extraordinarios que prestó en el negociado llamado de campaña, durante la guerra de Africa y con motivo de otros acontecimientos, ha sido distinguido y recompensado por los generales O'Donell y Córdoba, y especialmente por el primero, de quien, como suele decirse, fué su brazo derecho.

Nombrósele jefe de E. M. general del ejército de operaciones de Andalucía y Granada.

En 1869 desempeñó el cargo de subsecretario de Guerra.

A los 50 años era ya Teniente general de los ejércitos nacionales y poco después, en 1873, Ministro de la Guerra.

Ha sido también Capitán general de tres distritos militares, entre ellos Galicia.

Jefe de E. M. general de dos ejércitos en campaña, General en jefe del ejército del Norte, Consejero de Estado, Director general, Diputado á Cortes y Senador del Reino.

El Sr. Sánchez Bregua fué estimado por generales tan distinguidos, como O'Donell, Dulce, Córdoba, Caballero de Rodas, Marqués de los Castillejos y Martínez Campos, que han testimoniado lo mucho en que tenían las relevantes cualidades del que comenzó su carrera siendo soldado, la cual terminó honradamente en la alta gerarquía en que se encontraba.

Se hallaba en posesión de las grandes cruces de San Hermenegildo, San Fernando, San Francisco de Asís, Carlos III, Isabel la Católica, roja y blanca del Mérito Militar y de Marina, etc.

A su sepelio acudió todo el pueblo de la Coruña, la ciudad querida de su corazón, que quiso rendir al insigne patriota los últimos tributos de su estimación, porque el pueblo no olvidaba que debido á la prudencia de su querido D. José, se economizaron en memorables fechas derramamientos de sangre que hubieran llevado el luto al alma de muchas familias.

¡Descanse en paz el inclito veterano y plegue al cielo darle lugar señalado en la mansión de la eternidad!

Hacemos extensivo nuestro dolor asociándolo al que por tan irreparable pérdida embarga á la distinguida familia del ilustre finado.

Crónica Semanal

PALIQUE

—Diol-o garde, tío Chinto.
 —E mais á ti, Mingote.
 —¿El vosté terá por ehi auga quente?
 —Non cho sei, ho, ¿e ti para que a queres?
 —Para *cebar un mate*.
 —¿Qué xuncras de animal é ese que ti queres *cebar*, rapaz?
 —¡Non é animal ningún, ho; elle esta caldeireta!
 —¿E de cando acó cébanse as caldeiretas, Mingullo?
 —Mire, tío Chinto: vosté iñora moitas cousas que hai por este e pol-o outro mundo.
 —Tamén che non digo que non.
 —Porque de non sere asina sabería que no outro mundo tómase... ¡*mate!*
 —¡Escoita ti, galdrapas, eu non mato á ninguen!
 —¿Non ó dixen? *mate* elle unha herba moída que aló pol-as Amérecas bótana n'un cabazo pequeno meserada con zúcre, enchen despois o cabaciño de auga quente e logo vosté chupa por unha caña de metal e engule.
 —Chuparás ti, gran rillote...
 —Pois, mire, lle non sabe nada mal.
 —Ben ¿e que temos co eso?
 —Temos que un rapaz pretende estabrecer aquí unha industria de tomar *mate*, á cña porparación chaman *cebar*, e á falta de cabazo vai mandar figurar caldeiretiñas como esta c'un rabo oco para chupar por él.
 —¡Dou ao deño se esto non é descurrir!
 —Mais descurrén os matuteiros.
 —¡Home! ¿sempre han de andar os matuteiros na danza?
 —Sempre: pois, señor, saberá que un d' estes para poder pasar augardente pol-o fiolato d' un pobo de Castela vai e que fixo... ¿A que ó non adeviña...?
 —Home, Mingullo, non.
 —Pois trasquilou un burro, púxolle unha dobre barriga de follá de lata, pintouna de alquitrán e sobre da pintura apregoulle os

pelos que lle trasquilara ao burro do lombo.

—¡Arrenegado sexa o demoi!

—D' esta sorte non facía mais senon pasar o burro pol-o fiolato dicindo que era unha burra preñada, mais os dos cunsumos desconfiaron vendo que non acababa de parir, e un día...

—Fixeron uso do espeto.

—Justamente, e furáronlle a tripa e o augardente escomenzou á sair pol-o que o matuteiro perdeu o augardente e mais o en-vase... ou sexa o burro.

—Dou ao diaño se che outra tal via.

—E que cada día vense cousas novas, e senon mire ó que lle aconteceu ao alcalde de Ribadeo.

—Son todo ouvidos.

—Pois, señor, un peróico de aló publicou us versos que non tiñan malicia ningunha, pero o alcalde coidou que iban dirigidos á él e demandou ao director do boletín.

—¡Para eso é rache alcalde!

—Ganou o juizo e non contento aínda vai e obriga pol-a lei da empreita ao boletín á que publicase un comunicado.

—¡Home, Mingos, se tiña dreito..!

—Certamente, á publicar ó dobre do espazo dos versos.

—Pois, ja ves.

—Sí, señor, pero o caso está en que o seu escrito acupaba moitísimo mais espazo e van os do periódico e que fan...

—Non llo publicaron, quizaves.

—Ao contrario, dérono á luz, mais insiguída, e amparándose á mesma lei da empreita, cobráronlle á razón de tres pesetas por ringleira e como estas eran moitas o alcalde terá que pagar ¡346! pesetas pol-o seu chiste.

—¡Foi che bon, pero bon chiste..!

—Para chiste un que soupen o outro día.

—Fala, ho, fala.

—Unha señora tiña necesidade d'un adorno para un sombreiro que consiste n'unha cinta plegada, pero querendo espirriquitarse dixolle á criada: —*Tráigame usté una vara de plissé*—Asina, en francés.

—¡É rache lista á tal señora!

—Pois mais lista foi a criada.

—Imos á ver Mingotichíño.
 —Pois nada, que ao pouco chegou e doulle á ama unha vara que traguía atadas ús ramallos de *privet*... coitando que ó pricisaba para algún guisado.

—¡Ha, ha, ha, ha, ha, ha..! ¡Home, que estoupo de risa!

—A señora enfurecese e á pouco lle dá á rapaza unha man de lapos que a derrea.

—Home, Mingucho, cala ja, que ti erel-o trasno!

—¡Cando lle digo que hai cada acurruenza..! e senon ó que aconteceu días pasados na rua de San Andrés.

—¿E que aconteceu, ho?

—Una cousa moi triste... para un cibdadao.

—A ver a cousa triste.

—Iba moi campante locindo seu sombreiriño de palla cando.. ¡plaf..!

—Ei... á modo, que dichesme c'o raxo da caldeireta nos fociños!

—Foi sen querer... cando ¡plaf! cai un botijo cheo de auga d'un balcón, doulle na testa que mesmo ó escoatramiñou.

—¡Porra..! de sorte que señorito e sombreiro quedarían beilando.

—¡Beilando! Ondé se bailou por todo ó alto e por tolo ó baixo foi no folián de San Joan, ao son d'unha murga.

—É rache noite d'eso, Mingos.

—Certo, e ademais nas ruas da vecindade habíalle baijes moi decentes de cordián e guitarra.

—¡Carestas, e como se adevirtirían n'esas baijes decentes!

—Ademais pol-as ruas adiante tamen beilaban as percheleras ao compás das murgas que daban os días; por certo que cando vían un *chapurro*...

—¿Qué cousa é un *chapurro*?

—Un celador; pois cando ó vían fugían como ánima que leva o demo porque as non deixan danzar pol-as ruas.

—¿E porqué? ¿el será porque pisan as herbas?

—Home, pol-o conto das herbas rinmelle ben trasantonte.

—¿Por cales herbas?

—Pol-as de San Joan para se lavar: Estaban n'un portal d'unha casa ús cabaleiros falando da guerra de Cuba cando chega unha muller e lles berra: *¿vostés queren herba?*

—Mira, me non fagas rir mais!

—Os cabaleiros miraron ús para os outros e quedáronse calados no pronto como petos, anque logo celebraron o retruco, e a muller dou en correr coitando que se volveran tolos da cabeza.

—¿Ti, si que ves hoxe corrido!

—Para corrida a do domingo derradeiro na praza de touros.

—¿Foi boa, eh?

—De patente, como poucas das que se aquí deron.

—Val mais así; pero vexo que para comer faltará o diñeiro que para adevertiós non, Mingote.

—Os españoles sómoslle asina; á mal tempo boa cara, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

Informaciones

A «EL NOROESTE»

Este nuestro colega se alarmó en sus finidos pudores—ya lo presumíamos—con nuestro editorial del domingo anterior, y le dió por criticarlo *recuncando* y poniendo en uso la *latosidad* que le caracteriza.

Hónranos sobremanera porque prueba que nos lee y que nuestros escritos no le son indiferentes.

Mas no puede substraerse á la vecindad pescaderil que por su mal tiene, y descendiendo al terreno personal, faltando á toda cultura periodística y á las más rudimentarias reglas de compañerismo, la emprende con nuestro Director.

Hay ciertos respetos que *El Noroeste*, por por lo visto, ignora.

Nosotros no acostumbramos á personalizar las cuestiones, ni á seguir los malos ejemplos, ni á prescindir de nuestro decoro porque, entre otras muchas razones, desconocemos la hipocresía, la traición y el servilismo.

Pero aunque quisiéramos imitar a *El Noroeste*, en esta ocasión no podríamos hacer con el colega lo que él hace con nosotros.

No le reconocemos director.

Es un órgano sin manubrio.

Un periódico sin cabeza.

¡Acéfalo..!

EL CICLÓN

Nuestro artículo del domingo anterior sobre embarques, higiene y juego levantó entre algunos colegas locales una polvareda que nosotros no podríamos imaginar.

Y no podíamos imaginárnosla, porque antes y después de decir nosotros lo que hemos dicho, otros periódicos digeron lo propio ds una manera más descarnada y nadie se soliviantó ni mucho menos protestó.

Esto nos manifiesta que aún en la prensa hay privilegios, ó compadrazgos con los que nosotros no podemos transigir.

Y menos mal que al hacerse eco de nuestras apreciaciones se emplease un lenguaje mesurado, lo que no aconteció, pues algún colega hizo uso de vocablos asaz incorrectos que constituyen un verdadero insulto, á más de ser calumniosos.

Buen provecho les haga y á nosotros Dios nos aparte del contagio.

Nosotros no hemos hecho cargos á nadie: expusimos lo que tuvimos por conveniente

para que se averiguase lo que pudiera haber de cierto y se pusiese coto á los abusos que se nos denunciaron.

Por lo demás, bien les consta á nuestros colegas que no nos falta razón y que somos incapaces de ofender á nadie ni á nada, pues demasiado conocidos somos para que al pensar bien de nosotros no se nos haga más que estricta justicia.

Y como no queremos profundizar en ciertas cuestiones, hacemos punto final en ésta no sin antes rogar á nuestros colegas locales que cuando emitan ciertos juicios, tengan á bien distinguir de procederes y atenerse dentro de la corrección, sin prevenciones ni prejuicios, á lo que preceptúa la ley de la equidad.

Que á otra cosa podrán aventajarnos todos ellos: á caballeridad y buenas intenciones, ninguno.

ODAS DE ANACREONTE

Nuestro querido amigo y colaborador Florencio Vaamonde ha publicado en un elegantísimo folleto editado por la casa Carré, una traducción de las *Odas de Anacreonte* en el dulce idioma gallego que tan bien posee nuestro ilustrado compañero.

Como de esta obra habremos de tratar en breve con alguna extensión, concretámonos por hoy á dar las gracias al autor por los ejemplares que cariñosamente nos ha dedicado y á recomendar al público la adquisición de este primer ensayo clásico en nuestra lengua.

JUEGOS FLORALES DEL ATENEO LEON XIII

Se han recibido en esta Secretaría, y quedan registrados con los números que á continuación se expresan, los siguientes trabajos:

Número 3.—Ramiro I el Apóstol Santiago.—Sonetos.—Lema:

Como el Ebro profundo

Cuando desborda en borrascoso día

Así salió de madre furibundo

El fuego noble de patria mía,

(*El autor.*)

Número 4.—El mundo.—Lema:

¡Triste de aquel que vive destinado

A esa antigua colonia de los vicios

Augur de los semblantes del privado.

Rioja.

Número 5.—El peregrino.—Lema:

Ad gloriam,

Número 6.—El eueño de un inválido.—

Lema:

La santa caridad joya del cielo

presta á gran aflicción grato consuelo.

Número 7.—La conversión de María Magdalena, Lema:

Bienaventurados sean los que lloran.

Número 8.—Glorias nacionales. (Esta composición viene sin lema).

Número 9.—¡Juventud! Lema:

Dios sobre todo.

El Secretario de la Comisión organizadora:

SALVADOR CABEZA LEÓN.

La Comisión organizadora del Certámen en vista de la excitación que le han dirigido varios periódicos regionales, acordó prorrogar el plazo de la admisión de trabajos hasta el 12 de Julio próximo inclusive.

Lo cual se hace público para conocimiento de los interesados y se ruega á la prensa gallega, la reproducción de este aviso.

SERMON DEL VOTO

A propuesta del Alcalde de este Municipio se acordó invitar al R. P. Cámara, Obispo de Salamanca, para que venga á esta capital con objeto de pronunciar el panegirico en la función del Voto, en conmemoración del hecho heroico realizado el año 1589 por la heroína coruñesa María Fernández de la Cámara y Pita.

REPRODUCCIONES

Han reproducido de la REVISTA GALLEGA:

La Nueva Epoca de Orense y *El Alcanace* de Santiago, *Los gaiteros gallegos* — *Ventose*la, de nuestro asiduo y querido amigo y colaborador *Camilo de Ceta*.

La Integridad, de Tuy, *El Rey Don Pe-layo*, del también estimado amigo y colaborador D. Justo E. Areal.

El Eco de Galicia, de la Habana, el soneto *Fernando Ruís de Castro*, de nuestro querido compañero D. Florencio Vaamonde.

La Unión Galáica, de Lisboa, el artículo *El solar de los Figueroas*, del referido señor Vaamonde.

El Porvenir, de León, el artículo *¡Adeus, meu mariño!* del Sr. D. Ramón A. de la Braña.

Damos las gracias á los apreciables colegas.

Varios colegas de Galicia han reproducido el *Mensaje* que en Marzo hemos dirigido á nuestro entrañable amigo D. Manuel Castro López, director de *El Eco de Galicia*, de Buenos Aires, y la contestación que nos ha enviado tan excelente gallego que para nosotros siempre ha sido igualmente querido, así antes en la Península, como ahora en América, y como le querremos donde quiera que el destino le lleve.

COLEGIO DE ISABEL LA CATÓLICA

dirigido por D. Marcial Miguel de la Iglesia, Barrera, 32, 2.º

Calificaciones obtenidas por los alumnos de este establecimiento en la última temporada de exámenes:

Asignaturas.—Latín y castellano (primer curso) Premios, uno.—Menciones, una.—Sobresalientes, dos.—Buenos, uno.

Idem, idem (2.º curso): Buenos, uno.—Aprobados, uno.

Geografías: Premios, uno.—Sobresalientes, uno.—Notables, uno.—Buenos, uno.

Religión y moral: Premios, uno.—Menciones, una.—Sobresalientes, dos.—Aprobados, uno.

Total de premios, 3.—Idem de menciones, 2.—Sobresalientes, 5.—Notables, 1.—Buenos, 3.—Aprobados, 2.

De ingreso: Uno en la Escuela de Comercio con calificación de notable, única superior á la de aprobado concedida por el tribunal.

Dos en el Instituto que obtuvieron bueno y notable.

Advertencia.—Los premios y menciones que figuran con las respectivas notas de sobresaliente, fueron merecidos por alumnos que recibieron constantemente en este colegio la enseñanza superior desde las primeras letras.

Las de bueno y aprobado que aparecen en segundo de latín, corresponden á dos alumnos que solo tuvieron dos meses uno, y veinte días de repaso el otro, respectivamente á la calificación obtenida.

En los alumnos presentados no ha habido ningún *suspensio* ni quedado para exámenes de Septiembre.

NECROLOGÍA

Ha fallecido tras corta cuan penosa dolencia el Sr. D. Julián Dafonte España, padre de nuestro estimado amigo y compañero en la prensa D. Marcelino Dafonte, director de *La Voz de Galicia*, al que damos nuestro pésame así como á su apreciable familia, haciendo votos porque el alma del finado goce en la otra vida de quietud eterna.

AGUSTIN FERNANDEZ MORETON

SAN ANDRES 23

ALMACEN DE QUINCALLA Y FERRETERIA

Unico depósito de **FILTROS** de porcelana de Amianto desde 25 pesetas hasta 100 para familias y desde 150 pesetas hasta mil para fábricas de gaseosas y otras análogas.

Se acaba de recibir un gran surtido de **cocinas económicas**, **cajas de hierro** para caudales, **Batería de cocina**, **cubiertos** de metal blanco garantizado y **cafeteras** de novedad.

Depósito de **puntas de Paris** al precio de fábrica y **tachuelas** francesas marca **FEMS** para calzado. Buen surtido de **artículos de iglesia** precios desconocidos; se reciben encargos especiales de este artículo y de otro cualquiera.

Piedras francesas para molinos harineros, se dan precios por correo francas de porte por cualquiera estación del ferrocarril.

Pronto se recibirán las **estufas** de petróleo que son muy económicas y fáciles de poner en cualquiera habitación.

UNICA NOVEDAD EN ESTUFAS

SIDRA CHAMPAGNE MARCA GAITERO



No necesita recomendación; pues sabido es de todos, que es pura manzana y la que más barata se vende.

De venta en los establecimientos de don Luciano Pita y doña Lorenza Pérez Marey.

FILTRO GRANDJEAN

Privilegio de invención

Nuevo sistema para la filtración y depuración de las aguas

Poco volumen.

Poco precio.

Indispensable para todo el mundo.

ES EL MEJOR CONOCIDO

Unicos concesionarios señora Viuda e hijos de J. Agudín Cavanás

74, -San Andrés, -74

LA CORUÑA

CERVEZA MAHOU

Marca española en competencia con las más acreditadas del extranjero.

REPRESENTANTE EN LA CORUÑA

ALEJANDRO SAN MARTIN

Rua Alta, 1.

OBRA NUEVA

ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS

DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

OBRA IMPORTANTE

PATRIA Y REGION

Obra nueva con apuntes sobre el regionalismo

POR

SALVADOR GOLPE

Un volumen de cerca de 300 páginas 3 pesetas.

REAL 30 IMPRENTA Y LIBRERIA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO GALERA 23

LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.
Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.
Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

LORENZA PEREZ MAREY.—*Ultramarinos.*—BAILEN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

EMILIO HERMIDA.—*Guarnicionero.*—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

MANUELA SERANTES.—REAL 15.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas

FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.—LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

CAFÉ NOROESTE

Manuel Rodríguez
RUA-NUOVA 13

Fotografía de París
DE JOSE SELLIER
SAN ANDRES 9.

CASA DE BOEDO.—SAN ANDRÉS 15.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para ribujo

B. ESCUDERO E HIJOS.—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

MANUELA JASPE.—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

LA FLOR JEREZANA.—RIEGO DE AGUA 42.—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios mód cos.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28.—Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.—*Olmos, 28*—Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Fuente de San Andrés 15.—Trabajos esmerados. Precios económicos. Prontitud en los encargos.

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para sal familias.

F. GARCIA Y COMPANIA.—*Fábrica y depósito de calzado.* Materiales inmejorables. Especialidad en calzado á la medida.—REAL 45.

GONZALEZ Y COMPANIA.—SAN NICOLÁS 28.—Fábrica y depósito de calzado. Venta al por mayor y por menor. Duración y economía.

LA REINA DE LAS FLORES.—REAL 1.—*Perfumería de la viuda de Blasco.*—Guantes, esencias y objetos de fantasía. Baratura sin igual.

VINO LEGITIMO MEDICINAL

con QUINA y HIERRO de la casa **Fernando González**, de Jerez de la Frontera.—Depósito en la Coruña, Ultramarinos de TIBURCIO ROMAN MATE, 114 San Andrés 114.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, *Riego de Agua 60.*

ANDRES VILLABRILLE.—*Médico.*—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega

DE

FLORENCIO VAAMONDE

EDICIÓN MIGNÓN

LA MÁS COMPLETA DE TODAS LAS VERSIONES

UN TOMO DE 176 PÁGINAS

se pondrá brevemente á la venta al precio

1'25 pesetas

Diríjanse los pedidos á la

INPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

REAL, 30—Coruña.



BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litora

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOID ALEMÁN

3—SANTA CALALINA—3

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.^a

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Únicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

LA COMPOSTELANA

8—CALLE DE LOS OLMOS—8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciaosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado.—Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes, coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña

OBRAS NUEVAS

EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

OBISPOS DE LUGO

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos en 8.º de más de 400 páginas, Ptas. 5